

# 性と平等

Ni havas du surprizojn por vi en ĉi tiu numero de SkE. La unuan vi verŝajne jam rimarkis - efektive vi eble supozis, ke vi iel ricevis la malĝustan revuon. Sed ne; ni simple decidis montri al vi la kapon de la japana versio de nia provnumero. Kiel vi povas mem juĝi, ilia eldono aspektas tre bele, eĉ, ni devas konfesi, pli bele ol la originalo.

La japanlingva SkE, kiel ni klarigis en nia lasta numero, konsistos el tradukoj el la Esperanta versio kun raportoj pri la reagoj de japanaj legantoj. La provnumero, kiu estis presita en majo en 500 ekzempleroj, estis sendita al japanaj gazetoj en kaj ekster la Esperanto-movado, kaj al individuoj, kiuj okupiĝas aŭ interesiĝas pri virinaj problemoj.

Unu gazeto de la japana virina movado jam aperigis informon pri la japana SkE. Krome, ĵurnalisto el la novaĵ-agentejo Kjodo verkis artikolon pri ĝi, kiu aperis en kelkaj lokaj ĵurnaloj.

La alia surprizo temas pri la nekutima formo de ĉi tiu numero. Oni povus diri, ke ĝi similas al tre magra elefanto, kiu svingas enorman voston. Klarigo estas, ke ni uzis la tutajn tempon kaj energion por produkti la suplementon pri diskriminacio, kiu iras kune. Ni esperas, ke ankaŭ tiuj legantoj, kiuj ne povos ĉeesti nian seminarion pri la kongresa temo, tamen ricevos la impreson, ke tiel ili povos partopreni la diskuton kun ni.

Anna Brennan

# Sekso kaj Egaleco

Sendependa novaĵletero

## Redaktoro

Anna Brennan  
p/a Nieuwe Binnenweg 197B  
3021 GA Rotterdam  
Nederlando

## Kunlaborantoj

Audrey C.E. Childs-Mee  
Probal DaSgupto  
Loes Demmendaal  
Lembe Laanest  
Charles Power  
Dermod Quirke  
Louis F. v. Wunsch-Rolshoven

Jarabono (4 numeroj)  
8,00 gld. aŭ 10 irk.

Sendu internaciajn respond-  
kuponojn rekte al Anna Brennan,  
aŭ pagu al ŝia nederlanda  
poŝtĉekkonto, n-ro 4412211.

Limdato por la venonta numero:  
15a de septembro.

## Perantoj

Internacia (Prezo: 10,50 gld.)

Universala Esperanto-Asocio  
Nieuwe Binnenweg 176  
3015 BJ Rotterdam  
Nederlando.  
Poŝtĉekkonto n-ro 37 89 64 (UEA);  
Banko: Mees & Hope, Coolsingel  
93, 3012 EA Rotterdam (konto  
n-ro 25.52.89.804).

Brita (Prezo: £2,50)

Dermod Quirke  
18 Trouville Road  
London SW4 8QL.  
Ĝirkonto n-ro 12 463 0006.

## Itala

Alessandro Panerai  
Via Pistoiese N457  
I-50010 Campi-Bisenzio (Fi).

Japana (Prezo: 1200 enoj)

Hukunaga Makiko  
Nerima-ku, Kamisyakuzii 1-739  
Midori-sō 2-1  
Tokio, 177.  
Ĝirkonto n-ro Tokio 0-99911.

Norvega (Prezo: 21 norv. kr.)

Margrete Landmark  
Buerstad  
N-3135 Torød.  
Poŝtĉekkonto n-ro 5 73 61 29.

Usona (Prezo: \$4,25)

Charles Power  
Nieuwe Binnenweg 197B  
3021 GA Rotterdam  
Nederlando.  
(Pago per ordinara enlanda usona  
ĉeko al la nomo Charles Power.)

# DISKRIMINACIO

Kun ĉi tiu artikolo, Anne Amblès sendis la du numerojn de la bulteno de Centro de Esperanto Sabadell en kiuj aperis ŝia kritiko pri la premio "Klara Silbernik" kaj la komentoj pri ĝi de legantoj. Kelkaj el la komentoj estis sufiĉe akraj, eĉ ofendaj. Ni proponas, ke apogantoj de la vidpunkto de Anne skribu rekte al la redaktoro de Sabadell Esperantista, Apartat 407, Sabadell, Katalunujo, Hispanujo. ■

Responde al la demandoj pri diskriminacio kontraŭ virinoj en la Esperanto-movado: "ĉu ĝi ekzistas? kiujn trajtojn ĝi havas?" (SkE 2/1980, p. 4-5), mi ĉi tie informas pri unu ekzemplo: la premio Klara Silbernik en Hispanio. La premion iniciatis Hispana Esperanto-Muzeo, kunlabore kun Centro de Esperanto Sabadell, en 1975. Ĉiujare oni aljuĝas ĝin dum la Kataluna Renkontiĝo, fine de septembro, laŭ la jena kriterio:

"... Oni celas premii la edzinon de esperantisto, kiu plej abnegacie helpis sian edzon en lia agado por Esperanto..."

Tiu frazo eble ŝokas vin, kiel min kiam mi aŭdis ĝin, okaze ĝuste de la 1979-a aljuĝo de la premio kaj medalo.

Mi tie sidis kun katalunaj gejunuloj, kiuj same kiel mi ne ŝatis tiun diskriminacian premion, ĉar

- temas nepre pri edzino aŭ vidvino, ne pri amikino aŭ kunulino;
- temas pri unudirekta helpo, do ne pri reciproka rilato;
- ĉefe, temas pri ino kiu abnegacie helpas, alivorte, kiu laboras en ombro por vira gloro.

Tio por mi klare signifas suban pozicion por virino. Ni ne esprimis nian malkonsenton dum la aljuĝo por ne kaŭzi skandalon, des pli ke ĝi okazis dum la jarbankedo, kaj sekve en gaja etoso.

Skandalon mi tamen kaŭzis poste: oni petis de mi artikolon pri la Kataluna Renkontiĝo por la bulteno de la Centro de

Daŭrigo sur p. 6



**VIRINA prezidento en Islando.**

Per malgranda plimulto fariĝis prezidento de Islando s-ino Vigdis Finnbogadóttir.

La nova prezidento estas la unua virina ŝtatestro kiu elektigis per rektaj popolaj voĉdonoj en Eŭropo.

Ŝi studis literaturon en Parizo kaj Grenoblo kaj faris teatran studon en Skandinavio. Ekde 1972 ŝi estis la direktoro de la reĵkjavika teatro.

En islanda televido ŝi famiĝis pro kulturaj programoj kaj serio pri la franca lingvo.

Iuj politikistoj provis malhelpi ŝian elekton per argumentoj pri ŝia eksedziniĝo.

S-ino Vigdis Finnbogadóttir diris pri sia elekto ke ŝi estas "tre grava por la egalrajteco de la virinoj".

**GVIDLINIOJ** por egala trakto de la seksoj en eldonaĵoj de

McGraw-Hill (Megro-Hil).

Jen la titolo de libreto eldonita en Usono. Ĝi enhavas proponojn por ŝanĝi seksismajn vortuzojn en anglaj esprimoj, ekzemple:

- virforto fariĝas homforto
- viro kaj edzino fariĝas edzo kaj edzino
- la malforta sekso fariĝas la virino.

La anglalingva libreto:

"Guidelines for Equal Treatment of the Sexes" estas senpage havebla en unu ekzemplero de: McGraw-Hill Book Co., 1221 Ave. of the Americas, New York, NY 10020, Usono.

**HEROLDO** fariĝis 60-jara.

En aprilo 1920 aperis la unua numero de la sendependa internacia gazeto "Esperanto Triumfonta", kiu kelkajn jarojn poste alinomiĝis "Heroldo de Esperanto".

Ĝia tiama 26-jara fondinto, s-ro Teo Jung, aperigis la gazeton kun granda entuziasmo ĝis januaro 1962, kiam li pro emeritiĝo transdonis ĝin al s-ino Ada Fighiera-Sikorska.

Dum tiuj sesdek jaroj aperis 1664 numeroj de "Heroldo".

Ni esperu ke s-ino Ada Fighiera-Sikorska kiu post du jaroj povos festi sian 20-jaran jubileon kiel redaktorino ankoraŭ longe redaktos "Heroldon".

Krome, Heroldo de Esperanto eldonis en 1979 la libron "Tra dezerto kaj praarbaro" kaj nun preparas la kvaran eldonon de la libro "Paŝoj al plena posedo".

Ankaŭ eldoniĝis kelkaj sciencaj suplementoj al "Heroldo" en la lastaj jaroj. Haveblas senpage la suplementoj pri "Mensa sano" kaj "Matematiko" ĉe: HdE, C/J, Ramon Jiménez 28, 6<sup>o</sup> A, Madrid 16, Hispanio.

5a SOMERA Universitato Virina en Berlino (FRG).

La aŭtonoma virina movado aranĝas la 5an SUV en "Freie Universität" en Berlino inter la 29a de septembro kaj la 4a de oktobro 1980.

Oni atendas ke miloj da virinoj venos al la preskaŭ senpaga aranĝo. La kostoj estos nur 4,50 germanaj markoj por la aĉeto de la programlibro. Loĝigo okazos kiel eble plej ĉe berlinaĵ virinoj.

VIRINA festivalo en Almelo (Ned).

## ESPERANTO



VBBR

VROUWEN ?

Nur tri tagojn antaŭ la festivalo esperantistinoj eksciis ke ili povos partopreni kun stando. Tial ili fulmrapide produktis la faldfoliojn: "Esperanto por virinoj". La festivalon vizitis pli ol 1000 virinej. Multaj montris interesigon pri Esperanto kaj petis faldfoliojn aŭ aĉetis broŝuron. Fakte en Almelo la esperantistinoj neniam antaŭe akiris tiom da atento.

ĈINA kontraŭkoncipa pilolo por viroj.

Temas pri pilolo kies bazo estas la kotonplanto. En la kvindekaj jaroj oni komencis esplori la fakton, ke kiam la manĝoj estas preparitaj kun kruda kotonoleo, tio povas kaŭzi nefekundecon de la vira semo. Multaj testoj okazis al ratoj kaj simioj, kaj ekde 1972 la esploroj okazis al viroj. Pli ol 4000 sanaj viroj prenis la pilolon, iuj dum 6 monatoj, iuj eĉ dum 4 jaroj.

Dozo de 20 mg tage kutime alportis kompletan nefekundecon en malpli ol 2 monatoj, kvankam iuj bezonis pli longan trakton. Konserviga dozo de 150-220 mg monate en diversaj fojoj sufiĉis. Kiam la viro ĉesas uzi ĝin, lia spermo reakiras sian fekundecon en pli-malpli 3 monatoj.

VIRINAJ ĵokeoj en Aŭstralio.

Lastatempe virinoj post longa lukto akiris permeson rajdi kiel ĵokeoj en aŭstraliaj ŝevalkonkursoj kune kun viraj ĵokeoj.

Redaktis ĉi tiun rubrikon ♀ Loes Demmendaal (Lus Demendaal), Ned.

Informojn provizis: ♀ Inge de Bruin-Kooij (Inge de Brojn-Koj), Ned.; "Heroldo", Hisp.; ♀ Elisabeth Schwartzner (Elizabet Svarcer), FRG; ♂ Renato Corsetti (Renato Korseti), Ital.; ♀ Grace Kirkwood (Grejs Kerkŭud), Aŭstral.



Esperanto Sabadell. En ĝi mi ĉefe kritikis la premion Klara Silbernik, klarigante ke la modelo de la edzino de Zamenhof ne plu povas taŭgi en nia epoko. La tradiciemuloj akre reagis, ne komprenante mian vidpunkton.

Mi ne priskribos tie ĉi la detalojn de la akrega polemiko kiun mia artikolo incitis en la katalunaj Komitato kaj esperantistaro. La afero iĝas batalo inter junuloj kaj maljunuloj. Mi deziras informi ĉiujn esperantistojn, precipe inojn, pri la ekzisto de tia premio kaj aŭdi reagon de nekatalunaj esperantistoj.

Anne Amblès (An Ablez), Francujo

---

La venonta Universala Kongreso en Stokholmo temos pri diskriminacio. En diversaj publikaĵoj jam aperis artikoloj pri rasa-etna, kontraŭvirina, ekonomia kaj lingva diskriminacioj, sed nenie oni vidis artikolon pri diskriminacio kontraŭ gejoj (samseksamuloj). Ĉu hazarde aŭ intence?

Franklin van Zoest (fan Zust), Nederlando

---

### Letero el ... Kabulo?

Kelkaj legantoj verŝajne surpriziĝos vidi jenan leteron, ĉar ili ne supozis, ke ekzistas multaj esperantistoj en Afganujo. Ili ne malpravas. Eble ili do ne tiom miros eksoii, ke la letero fakte venis kun itala poŝtmarko.

Kabul, la 11an de majo 1980

Kara Sekso kaj estimata Egaleco,

Mi dankas pro la sendita ekzemplero de via revuo. Mi tralegis ĝin kaj poste varbocele transdonis ĝin al ina membro de nia kabula Esperanto-klubo "La Estanto Estas Fia".

Ĉi-kune mi sendas al vi ŝian foton. El ĝi vi rimarkos ke ŝi estas tre radikala inisto. Tion oni tuj rimarkas pro la larĝeco de la maŝoj en ŝia antaŭokula vid-krado. Nur senhontulinoj kuraĝas surmeti tian senpudore larĝan vid-kradon, por montri la nudajn okul-konturojn.

---



Mi ankaŭ legis ke vi deziras scii ĉu ekzistas diskriminacio kontraŭ virinoj en la Esperanto-movado. Mi interkonsiliĝis kun nia imamo, kaj mi fieras raporti ke almenaŭ en nia kabula klubo ni tute ne diskriminacias. Se virinoj kuraĝas viziti niajn nur virajn kunvenojn ili povus lerni la lingvon kiel ni, kaj se ili kapablas skribi ni certe ne malhelpus ilian korespondadon. Bedaŭrinde ili ne kuraĝas kaj ne kapatlas, sed tio ne estas nia kulpo.

Sincerajn salutojn,

*abdelzamen hofulah*

Abdelzamen Hofulah

.. SkE ... Novaĵoj ... SkE ... Novaĵoj ... SkE ... Novaĵoj ..

... Blinda interesato demandas, ĉu iu(j) leganto(j) pretus sursonbendigi SkE per blinduloj. Bonvolu kontakti: Josë Starck, Boulevard des Guërets 46, B-4880 Spa, Belgujo.

... La rubrikon "Antaŭen kaj malantaŭen" de nun redaktas Loes Demmendaal (Lus Demendal) de Nederlando. Ŝi volonte akceptos kontribuaĵojn por tiu rubriko. Bonvolu sendi ilin al la redakcia adreso.

... SkE nun havas plurajn novajn kunlaborantojn, kiuj helpas per tajpado kaj provlegado. Kiam la malrapideco de la poŝto (kaj de la redaktoro) ne malpermesos tion, kunlaboros ankaŭ Lembe laanest de Estomijo per ilustrado. Ŝi desegnis la ilustraĵojn por la artikolo "La dommastrino nekompensata" en la suplemento.

... Ne forgesu, ke la prononco de via nomo ne nepre estas klara al alilandaj legantoj. Skribante al SkE, ĉiam aldonu la prononcon de via nomo post la nacilingva literumado!

... SkE havas novajn perantojn: Alessandro Panerai en Italujo, kaj Hukunaga Makiko en Japanujo (adreso sur p. 2). Pro multaj informopetoj rezulte de la japana traduko de SkE, evidentiĝis bezono havi tie peranton ankaŭ por la Esperanta versio. Ankaŭ NEA de nun peras abonojn, sed pro la neceso subtrahi makleraĵon, ili kostos iom pli ol rekta pago.

... Ni ricevis demandon pri la ebleco aparigi anoncetojn. Ni akceptos senpage anoncetojn, kiuj rilatas al la temoj de SkE. Aliaj: 10 vortoj por 1 internacia respondkupono (0,80 gld.). Ni rezervas la rajton rifuzi anoncetojn.

... Anna Brennan nun malfermis apartan poŝtĉekkonton por SkE, numero 4412211. Bonvolu adresi transpagojn ankoraŭ al la nomo Anna Brennan.

Printed by the Strangled Ale Press  
18 Trouville Road, London SW4 3L